

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi Pan JAHWE do tych kości: Oto Ja wprowadzę do was ducha* i ożyjecie.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi Wszechmocny JAHWE do tych kości: Oto Ja tchnę w was ducha — i ożyjecie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan BÓG do tych kości: Oto sprawię, że wstąpi w was tchnienie i ożyjecie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi panujący Pan o tych kościach: Oto ja wprowadzę w was ducha, a ożyjecie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg tym kościom: Oto ja wypuszczę w was ducha i żyć będziecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Bóg: Oto Ja wam daję ducha, byście ożyły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Wszechmocny Pan do tych kości: Oto Ja wprowadzę do was ożywcze tchnienie i ożyjecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi Pan BÓG tym kościom: Ja wprowadzę w was ducha i ożyjecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE BÓG do tych kości: Oto Ja ześlę na was ducha i ożyjecie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Pan, Jahwe, tym oto kościom: Oto Ja sprawię, że wstąpi w was duch i ożyjecie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь до цих костей: Ось Я на вас наошу дух життя
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, WIEKUISTY do tych kości: Oto Ja wprowadzę w was ducha, zatem będziecie żyć!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Tak Wszechwładny Pan, JAHWE, rzekł do tych kości: ”Oto ja wprowadzam w was dech i ożyjecie.

¹⁾ duch, רוּחַ (ruach), w przyp. tego rozdziału może zn.: (1) ducha ludzkiego, dzięki któremu człowiek jest istotą żywą (ww. 5, 6, 8; por. <x>520 6:17</x>;<x>520 7:5</x>); (2) wiatr (w. 9); (3) Ducha Bożego l. ożywcze tchnienie Boga (w. 14, por. <x>10 2:7</x>).

²⁾ <x>220 19:25-27</x>; <x>230 17:15</x>; <x>290 26:19</x>; <x>330 37:12</x>; <x>340 12:2-3</x>; <x>350 6:1-2</x>; <x>350 13:14</x>; <x>500 11:25-26</x>; <x>520 8:9-17</x>; <x>580 3:1-4</x>